

B400

 Руководство по применению (Квалифицированный персонал)



Quality for life

Содержание

1	Предисловие	5	5.2	Ввод в эксплуатацию	14
2	Применение	6	5.2.1	Установка предохранителя	15
2.1	Назначение	6	5.2.2	Зарядка аккумулятора	16
2.2	Показания	6	6	Регулировка	16
2.3	Противопоказания	7	6.1	Предпосылки для выполнения действий	16
2.4	Требуемая квалификация	7	6.2	Базовые настройки	17
3	Безопасность	7	6.3	Подгонка системы управления	17
3.1	Значение предупреждающих символов	7	6.3.1	Система управления коляской	18
3.2	Общие инструкции по безопасности	7	6.3.2	Система управления для сопровождающего лица	18
3.3	Указания по технике безопасности при мон- таже изделия	8	7	Передача изделия	18
3.4	Указания по технике безопасности при про- граммировании	10	7.1	Заключительный контроль	18
3.5	Дополнительные указания	11	7.2	Транспортировка изделия к клиенту	18
3.6	Заводская табличка	12	7.2.1	Уменьшение упаковочного размера	19
4	Поставка	13	7.2.2	Приведение в состояние готовности к транс- портировке	19
4.1	Объем поставки	13	7.3	Передача изделия	20
4.2	Опции	13	8	Техническое обслуживание/ремонт	20
4.3	Хранение	13	9	Утилизация	21
5	Приведение в состояние готовности к эксплуатации	14	9.1	Указания по утилизации	21
5.1	Необходимые инструменты	14	9.2	Указания по вторичному использованию	21

10	Правовые указания	22
10.1	Ответственность.....	22
10.2	Соответствие стандартам ЕС	22
10.3	Условия гарантии	22
11	Приложения	23
11.1	Технические характеристики	23

1 Предисловие

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2012-11-12

- ▶ Следует внимательно прочитать данный документ.
- ▶ Соблюдайте указания по технике безопасности.

ИНФОРМАЦИЯ

Отсутствующие руководства по эксплуатации можно загрузить на сайте www.ottobock.com или заказать непосредственно в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).

Предварительная регулировка коляски была осуществлена в соответствии с данными, приведенными на бланке заказа. Несмотря на это, может потребоваться произвести точную регулировку и настройку изделия по медицинским показаниям или в соответствии с индивидуальными потребностями пользователя.

В данном руководстве по применению приведена необходимая информация для производства регулировочных работ. Такие работы следует производить совместно с пользователем изделия.

Следует обратить внимание:

- Руководство по применению (для квалифицированного персонала) предназначено только для квалифицированного персонала и должно оставаться у него.
- Описание функций управления изделием, а также принципов работы опциональных компонентов приведено в руководстве по применению (для пользователей). Такое руководство по применению следует передать пользователю.
- Всех пользователей и/или сопровождающих их лиц вы должны проинструктировать на предмет применения изделия с использованием руководства по применению (для пользователей). С помощью указаний по технике безопасности, приведенных в руководстве по применению (для пользователей), пользователям и/или сопровождающим их лицам следует разъяснить, прежде всего, все остаточные риски, возникающие при использовании коляски.
- Производитель рекомендует осуществлять регулярный контроль регулировки изделия с целью обеспечения его оптимального использования в течение длительного времени. В особенности в том случае, если пользователями являются подрастающие дети и подростки, рекомендуется производить проверку каждые шесть месяцев.

- Монтаж и доукомплектование всех опциональных компонентов описываются, как правило, в руководстве по проведению работ по сервисному обслуживанию изделия.

2 Применение

2.1 Назначение

Данная коляска предназначена исключительно для людей, которые не могут передвигаться вообще или имеют проблемы с передвижением в пространстве для индивидуального применения с возможностью перемещения в условиях повседневной жизни, в домашних условиях, а также во внешнем пространстве как самостоятельно, так и с помощью сопровождающего лица. Опционально электрическую коляску можно укомплектовать пультом управления для сопровождающего лица.

Эксплуатация коляски допускается исключительно с такими опциональными компонентами, которые приведены в бланке для заказа изделия.

Производитель не берет на себя ответственность при комбинации коляски с другими медицинскими изделиями и/или комплектующими других производителей, выходящими за рамки системы стандартных компонентов.

Безопасность эксплуатации коляски обеспечивается только при ее надлежащем использовании в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве по применению (для квалифицированного персона-

ла) и в руководстве по применению (для пользователей). В конечном итоге ответственность за безопасную эксплуатацию продукта несет пользователь.

2.2 Показания

Многообразие вариантов исполнения, а также модульная конструкция изделия позволяют применять коляску при невозможности самостоятельно передвигаться или при ограничении возможности передвигаться, возникшей, например, вследствие:

- параличей (параплегия, тетраплегия)
- утери конечности (ампутация нижней конечности)
- дефектов или деформаций нижней конечности
- контрактур или повреждений суставов
- неврологических или мышечных заболеваний

Для обеспечения соответствия изделия индивидуальным характеристикам пользователя следует учитывать следующее:

- рост и вес тела (стандартное исполнение коляски: максимальный дополнительный вес составляет 140 кг)
- физическое и психическое состояние
- возраст инвалида
- жилищные условия и особенности окружающей среды

2.3 Противопоказания

В связи с заданными габаритными размерами сиденья данный тип коляски не предназначен для использования детьми.

2.4 Требуемая квалификация

Указанные ниже работы по монтажу и регулировке коляски разрешается проводить только квалифицированному персоналу, который прошел соответствующий инструктаж производителя.

3 Безопасность

3.1 Значение предупреждающих символов

 ОСТОРОЖНО	Предупреждения о возможной опасности несчастного случая или получения тяжелых травм.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждения о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждения о возможных технических повреждениях.

3.2 Общие инструкции по безопасности

ОСТОРОЖНО

Несоблюдение указаний по технике безопасности

Падение, опрокидывание, защемление, раздавливание, неисправности/дефекты изделия

- ▶ Следует обращать внимание на все указания по технике безопасности, приведенные в данном руководстве по применению и во всех других действующих документах.

ОСТОРОЖНО

Неправильное выполнение работ по регулировке изделия

Опрокидывание, падение или нарушение осанки пользователя в результате неправильных настроек

- ▶ Работы должны проводиться исключительно квалифицированным персоналом, который прошел инструктаж компании-производителя.
- ▶ Перед передачей изделия пользователю следует проверить его безопасную работу.

ОСТОРОЖНО

Неправильное обращение с упаковочным материалом

Опасность асфиксии

- ▶ Следить за тем, чтобы упаковочный материал не падал в руки детей.

ВНИМАНИЕ

Ношение неподходящей рабочей одежды

Химические ожоги в результате недостаточной защиты

- ▶ При выполнении работ по обслуживанию батарей следует носить подходящую рабочую одежду (например, перчатки и защитные очки).

ВНИМАНИЕ

Использование неподходящих рабочих инструментов

Защемление, раздавливание или повреждение изделия

- ▶ При выполнении работ следует использовать только такие инструменты, которые соответствуют условиям рабочего места и обеспечивают безопасность и охрану здоровья при их надлежащем использовании.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащая подготовка выполнения регулировочных работ

Повреждение изделия

- ▶ При выполнении любых работ следует обеспечить защиту от опрокидывания и падения изделия.

- ▶ Перед выполнением любых работ по регулировке следует отключить электрическую коляску и удалить предохранитель. Исключение составляют лишь такие работы, которые служат для контроля исправной работы электрических компонентов.
- ▶ Перед выполнением любых работ на сиденьи коляски следует обеспечивать достаточную защиту мягкой набивки от механических, химических и термических нагрузок.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Применение непригодной упаковки

Повреждение в результате транспортировки в ненадлежащей упаковке

- ▶ Для поставки продукта следует использовать только оригинальную упаковку.

3.3 Указания по технике безопасности при монтаже изделия

ОСТОРОЖНО

Работа на открытых узлах с риском раздавливания частей тела

Защемление, раздавливание конечностей

- ▶ Следует обращать внимание на то, что при регулировке электрических опций сиденья на участке между рамой сиденья и рамой электрической коляски ввиду особой конструкции изделия находятся детали, создающие риск раздавливания и защемления конечностей.
- ▶ Следует обращать внимание на то, что при регулировке электрических опций сиденья в зону опасности не должны попадать части тела, например, руки и ноги

ВНИМАНИЕ

Незафиксированные резьбовые соединения

Защемление, раздавливание, опрокидывание, падение пользователя

- ▶ После выполнения любых работ по регулировке или настройке следует вновь прочно затянуть все крепежные болты и гайки. Следует обращать внимание на степень затяжения винтов.
- ▶ После развинчивания резьбовых соединений с предохранителем от раскручивания следует заменить их новыми резьбовыми соединениями или зафиксировать старые резьбовые соединения с помощью резьбового фиксатора средней прочности (например, Loctite® 241).

ВНИМАНИЕ

Ненадлежащее выполнение работ по подъему изделия

Защемление/раздавливание, ударные нагрузки на части тела

- ▶ Некоторые компоненты электрической коляски отличаются высоким весом, например, аккумулятор, рама, сиденье, моторы. Следует обращать внимание на правильный с эргономической точки зрения подъем таких узлов. Необходимо использовать обладающие достаточными техническими характеристиками подъемные механизмы или выполнять работы по подъему узлов с участием помощника, следящего за безопасным проведением работ.
- ▶ Если необходимо выполнить работы в нижней части поднятых узлов, с помощью подходящих средств следует обеспечить защиту этих узлов от расцепления, смещения или падения.
- ▶ При использовании подъемных платформ следует обращать внимание на то, чтобы электрическая коляска размещалась на платформе по центру и никакие детали не выступали в опасную зону.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильный монтаж после выполнения работ по регулировке изделия

Опрокидывание, падение в результате ошибок при проведении монтажа и настройки

- ▶ Следует проконтролировать правильность выполнения монтажа и регулировку защиты от опрокидывания.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неконтролируемое перемещение узлов при выполнении работ по регулировке изделия

Защемление, раздавливание, ударные нагрузки на конечности

- ▶ Следить за тем, чтобы части тела, например, руки и голова, никогда не находились в опасной зоне.
- ▶ Работы следует выполнять с участием помощника, следящего за безопасным проведением работ.

3.4 Указания по технике безопасности при программировании

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильные настройки

Опрокидывание, переворачивание, столкновение вследствие ошибок программирования

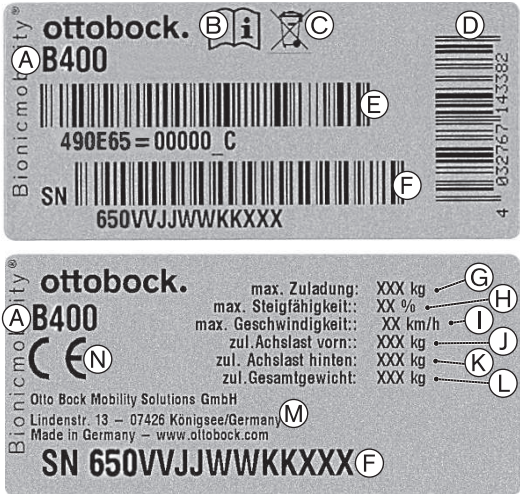
- ▶ Программирование разрешается выполнять только квалифицированному персоналу, прошедшему инструктаж компании-производителя. Компания-производитель или производитель системы управления не несут ответственности за повреждения, которые возникли вследствие неквалифицированного программирования и ненадлежащего программирования, которое не соответствует возможностям пользователя.
- ▶ Следует обращать внимание на то, что измененные настройки параметров конфигурации системы управления приводят к изменениям характеристик движения коляски. В особенности изменения настроек скорости, ускорения, торможения, регулировки джойстика могут приводить к непредсказуемым и, как следствие, неконтролируемым ходовым характеристикам с риском возникновения несчастного случая.
- ▶ После завершения конфигурации/программирования пользователь должен протестировать характеристики движения продукта под наблюдением квалифицированного персонала.

3.5 Дополнительные указания

ИНФОРМАЦИЯ

Серийный номер изделия, который необходимо указывать при запросах и заказах, приведен на заводской табличке (см. главу "Заводская табличка").

3.6 Заводская табличка

Маркировка/надпись	Значение
	A Обозначение типа
	B Перед использованием следует ознакомиться с руководством по применению. Необходимо соблюдать приведенные в руководстве по применению указания по безопасности
	C Символ, указывающий на раздельную утилизацию электрических и электронных приборов. Утилизация компонентов электрической коляски и аккумуляторов вместе с бытовыми отходами запрещена.
	D Европейский товарный код (EAN)
	E Код изделия
	F Серийный номер (включая год изготовления)
	G Максимальная нагрузка (см. главу "Технические характеристики")
	H Предельный угол подъема (см. главу "Технические характеристики")
	I Максимальная скорость (см. главу "Технические характеристики")
	J Допустимая осевая нагрузка впереди
	K Допустимая осевая нагрузка сзади
	L Допустимый вес в целом
	M Данные о производителе/адрес
	N Маркировка CE – указание на безопасность продукта в соответствии с Директивами ЕС

Заводская маркировочная табличка находится сбоку на раме коляски под сиденьем.

Другие предупреждающие таблички - см. руководство по применению (для пользователей).

4 Поставка

4.1 Объем поставки

В объем поставки входят:

- Отрегулированная электрическая коляска с главными компонентами
- Смонтированные опциональные компоненты в соответствии с заказом
- Зарядное устройство
- Руководство по применению (для квалифицированного персонала), руководство по применению (для пользователей)

4.2 Опции

Описание принципов работы и использования опциональных компонентов приведено в руководстве по применению (для пользователей).

Полный перечень возможного опционального оборудования/дополнительных комплектующих представлен на бланке для заказа.

4.3 Хранение

УВЕДОМЛЕНИЕ

Перезаряд аккумулятора в режиме ожидания Standby

Повреждение аккумулятора

- ▶ Если коляска не используется более 3 дней, следует удалить предохранитель.

ИНФОРМАЦИЯ

Информация об удалении предохранителя: см. стр. 15.

Условия хранения

- Следует соблюдать температурный режим окружающей среды от **-40 °C до +65 °C**, а также влажность воздуха в пределах от **45 до 85 %**.
- Изделие следует хранить в закрытых сухих помещениях с достаточной циркуляцией воздуха и защищать его от внешних воздействий.
- Колеса следует защищать от промерзания грунта, например, полностью разгрузив их с помощью монтажной стойки или деревянных брусков.
- Накачать колеса со слегка повышенным давлением и регулярно, 1 раз в неделю, проворачивать во избежание их повреждения при простое коляски.

Указания по эксплуатации шин

- Если эксплуатация изделия прекращается на несколько дней, то в ряде случаев может permanently измениться цвет тех участков поверхности, которые имеют контакт с грунтом. Поэтому при долгом простое коляски следует использовать подходящую подкладку под колеса.

- Шины содержат химические вещества, которые могут вступать в реакцию с другими химическими веществами (например, чистящими средствами, кислотами).
- Черные шины содержат частицы технического углерода. В ряде случаев они могут оставлять на полу черные следы от контакта с поверхностью. Поэтому при преимущественном использовании коляски в закрытых помещениях компания-производитель рекомендует использовать комплект шин серого цвета.
- Не оставляйте изделие под открытым небом без необходимости. Попадание прямых солнечных лучей/ультрафиолетового излучения приводит к быстрому старению шин. Следствием этого является отвердевание поверхности профиля и выламывание угловых частей из профиля шины.
- При глубине профиля менее **1 мм** шины подлежат замене с целью обеспечения надежных характеристик движения коляски.
- Независимо от износа, шины коляски следует **заменять каждые 2 года**.

5 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

5.1 Необходимые инструменты

Для точной регулировки/настройки следует применять следующие инструменты:

- Торцовый шестигранный ключ, размеры 2-8 мм
- Накидной гаечный ключ / гаечный ключ с открытым зевом, размеры 8-24
- Торцовый ключ, размеры 8-20
- Отвёртка для винтов с крестообразным шлицем, размер 2
- Динамометрический гаечный ключ (диапазоны измерения 5-50 Нм)

5.2 Ввод в эксплуатацию

ОСТОРОЖНО

Неправильная зарядка или использование аккумулятора

Повреждения вследствие возгорания или взрыва, повреждение аккумулятора, короткое замыкание

- Следует соблюдать указания по технике безопасности, приведенные в руководстве по применению (для пользователей), глава "Эксплуатация" > "Аккумуляторы/процесс зарядки" > "Указания по технике безопасности".

УВЕДОМЛЕНИЕ**Короткое замыкание**

Повреждение электрооборудования/элементов электронной системы

- ▶ При проведении любых работ на аккумуляторе вначале следует удалить предохранитель.
- ▶ При проведении любых работ по техническому обслуживанию аккумулятора следует использовать только изолированные инструменты.
- ▶ При подключении кабеля к аккумулятору необходимо соблюдать полярность. Черный кабель следует подключить к отрицательному полюсу, а красный кабель - к положительному.

УВЕДОМЛЕНИЕ**Недостаточная вентиляция зарядного устройства при зарядке аккумулятора**

Повреждение зарядного устройства

- ▶ Необходимо избегать перегрева зарядного устройства при зарядке аккумулятора.
- ▶ Следить за тем, чтобы при зарядке аккумулятора ребра охлаждения на обратной стороне зарядного устройства не были закрыты.

При первичном вводе электрической коляски в эксплуатацию следует установить плавкий предохранитель на 80

А в предназначенный для этого держатель, расположенный под сиденьем возле контроллера.

5.2.1 Установка предохранителя

- 1) Извлечь предохранитель из защитной оболочки.
- 2) Открыть колпачок держателя предохранителя.
- 3) Установить предохранитель по центру в пружинные контакты.
- 4) Закрыть колпачок держателя предохранителя, при этом должен раздаться характерный щелчок.

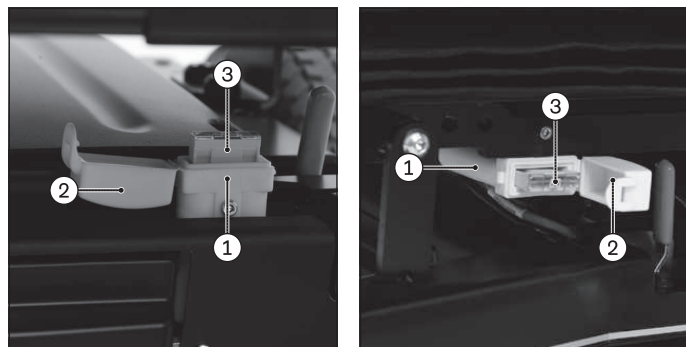


Рис. 1 Держатель предохранителя, вертикальный (базовая модель); держатель предохранителя, горизонтальный

- 1 Держатель предохранителя
- 2 Защитная крышка
- 3 Предохранитель

5.2.2 Зарядка аккумулятора

Информация о зарядке аккумулятора - см. руководство по применению электрической коляски (для пользователей).

6 Регулировка

6.1 Предпосылки для выполнения действий

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильное выполнение работ по регулировке изделия

Опрокидывание, падение или нарушение осанки пользователя в результате неправильных настроек

- Работы должны проводиться исключительно квалифицированным персоналом, который прошел инструктаж компании-производителя.
- Перед передачей изделия пользователю следует проверить его безопасную работу.

⚠ ВНИМАНИЕ

Незафиксированные резьбовые соединения

Защемление, раздавливание, опрокидывание, падение пользователя

- После выполнения любых работ по регулировке или настройке следует вновь прочно затянуть все крепежные болты и гайки. Следует обращать внимание на степень затяжения винтов.

- После развинчивания резьбовых соединений с предохранителем от раскручивания следует заменить их новыми резьбовыми соединениями или зафиксировать старые резьбовые соединения с помощью резьбового фиксатора средней прочности (например, Loctite® 241).

Точную регулировку и настройку коляски в соответствии с конкретным физическим и психическим состоянием пользователя необходимо всегда выполнять в присутствии пользователя.

Перед выполнением настроек необходимо произвести тщательную очистку всех деталей изделия.

6.2 Базовые настройки

Приведенные ниже работы по настройке изделия подробно описаны в прилагаемом руководстве по применению (для пользователей) – код 647G945:

- Регулировка сиденья
- Регулировка боковых компонентов
- Регулировка опор для ног
- Регулировка длины ремней
- Регулировка пульта управления

6.3 Подгонка системы управления

ОСТОРОЖНО

Неправильные настройки

Опрокидывание, переворачивание, столкновение вследствие ошибок программирования

- Программирование разрешается выполнять только квалифицированному персоналу, прошедшему инструктаж компании-производителя. Компания-производитель или производитель системы управления не несут ответственности за повреждения, которые возникли вследствие неквалифицированного программирования и ненадлежащего программирования, которое не соответствует возможностям пользователя.
- Следует обращать внимание на то, что измененные настройки параметров конфигурации системы управления приводят к изменениям характеристик движения коляски. В особенности изменения настроек скорости, ускорения, торможения, регулировки джойстика могут приводить к непредсказуемым и, как следствие, неконтролируемым ходовым характеристикам с риском возникновения несчастного случая.
- После завершения конфигурации/программирования пользователь должен протестировать характеристики движения продукта под наблюдением квалифицированного персонала.

6.3.1 Система управления коляской

В случае необходимости можно произвести подгонку предварительно запрограммированной системы управления коляской и комплектующих в соответствии с конкретными потребностями пользователя.

Дополнительная информация о программировании приведена в руководстве по проведению работ по сервисному обслуживанию (код: 647G946=DE/647G946=EN).

Информация об управлении и устранении неисправностей системы управления электрической коляской приведена в руководстве по применению (для пользователей).

6.3.2 Система управления для сопровождающего лица

Электрическую коляску можно укомплектовать или заказать с системой управления для сопровождающего лица. В случае необходимости уже смонтированную систему управления для сопровождающего лица можно отрегулировать в соответствии с размерами тела конкретного сопровождающего лица.

Информация об управлении коляской с помощью системы управления для сопровождающего лица приведена в руководстве по применению (для пользователей).

7 Передача изделия

7.1 Заключительный контроль

Перед передачей электрической коляски пользователю следует провести заключительный контроль:

- Смонтированы ли все детали и компоненты в соответствии с бланком заказа?
- Была ли отрегулирована электрическая коляска оптимальным образом в соответствии с физическим и психическим состоянием пользователя (сиденье, подлокотники, опоры для ног, пульт управления, дополнительные элементы управления)?
- Заряжены ли аккумуляторы?
- Накачаны ли шины (величины давления указаны на крышке)?
- Работают ли все механические и электрические функции коляски исправно?
- Работают ли все функции управления коляской исправно?
- Работает ли тормозная система?
- Если предусмотрено: Смонтированы ли все устройства, необходимые для передвижения коляски в дорожном движении, и работают ли они исправно (предупредительный треугольник, освещение, система аварийной световой сигнализации)?

7.2 Транспортировка изделия к клиенту

ВНИМАНИЕ

Недостаточная фиксация электрической коляски при транспортировке

Раздавливание, защемление, ударные нагрузки на части тела

- ▶ При транспортировке коляски в автомобилях, при пользовании лифтами или подъемными платформами следует отключить систему управления коляской и заблокировать тормоз.
- ▶ Необходимо зафиксировать электрическую коляску в соответствии с предписаниями используемого транспортного средства.
- ▶ При транспортировке электрической коляски в другом транспортном средстве следует обеспечить достаточную фиксацию с помощью натяжных ремней. Натяжные ремни следует закреплять в соответствующих рывках для транспортировки и установленных местах крепления.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащая транспортировка

Повреждение электрической коляски

- ▶ Следите за тем, чтобы при транспортировке и погрузке электрической коляски все электрические функции сиденья (например, регулировка по высоте, регулировка угла наклона) были установлены в самое низкое положение.
- ▶ Для транспортировки коляски следует использовать подъемное оборудование с необходимыми размерами и характеристиками (вес электрической коляски – см. раздел "Технические характеристики").

УВЕДОМЛЕНИЕ

Применение непригодной упаковки

Повреждение в результате транспортировки в ненадлежащей упаковке

- ▶ Для поставки продукта следует использовать только оригинальную упаковку.

7.2.1 Уменьшение упаковочного размера

Информация об уменьшении упаковочного размера приведена в руководстве по применению (для пользователей).

7.2.2 Приведение в состояние готовности к транспортировке

- 1) Электрическую коляску поднять и разместить на месте для транспортировки.

ИНФОРМАЦИЯ: Для поднятия или переноса электрической коляски предусмотрены транспортировочные проушины на раме спереди и сзади.

- 2) Отключить систему управления.
- 3) Заблокировать тормоз.
- 4) С помощью натяжных ремней зафиксировать электрическую коляску на транспортировочных проушинах в транспортном средстве.

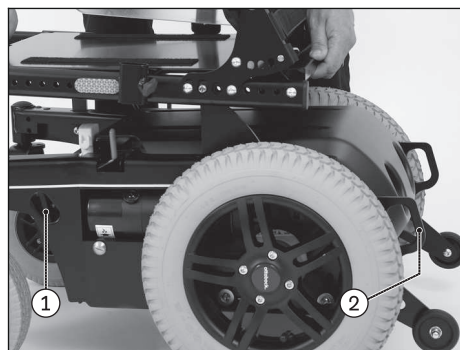


Рис. 2 Транспортировочные проушины

- 1 Транспортировочная проушина, спереди
- 2 Транспортировочная проушина, сзади

7.3 Передача изделия

⚠ ОСТОРОЖНО

Отсутствие инструктажа

Падение, опрокидывание в результате недостаточных знаний об изделии

- При передаче изделия проведите инструктаж пользователя или сопровождающего лица на предмет безопасного пользования.

Для обеспечения надлежащей передачи коляски пользователь должен соблюдать следующий порядок действий:

- Вместе с пользователем коляски следует осуществить пробную посадку в коляску и проконтролировать правильность установки сиденья. При этом следует обращать внимание, прежде всего, на правильность размещения пользователя в коляске с медицинской точки зрения.
- Следует проинструктировать пользователя вместе с возможными сопровождающими лицами на предмет безопасного использования коляски. Для этого следует, прежде всего, использовать прилагаемое руководство по применению (для пользователей).
- При передаче коляски пользователю или сопровождающему лицу следует передать руководство по применению (для пользователей).
- Инструктаж пользователя на предмет правильного обращения с коляской, а также разъяснение о наличии остаточных рисков пользователь должен подтвердить своей подписью.

8 Техническое обслуживание/ремонт

Производитель рекомендует производить регулярное техническое обслуживание изделия каждые **12 месяцев**.

Подробная информация об очистке/дезинфекции коляски, а также о техническом обслуживании/ремонте, которые проводятся пользователем, приведена в руководстве по применению (для пользователей).

Подробная информация о ремонте, а также работах по программированию/устранению неисправностей систе-

мы управления приведена в руководстве по проведению работ по сервисному обслуживанию.

9 Утилизация

9.1 Указания по утилизации

УВЕДОМЛЕНИЕ

Утилизация аккумулятора

Загрязнение окружающей среды в результате ненадлежащей утилизации

- ▶ При обращении с аккумуляторами следует соблюдать приведенные на аккумуляторе указания фирмы-производителя.
- ▶ Обращать внимание на то, что утилизация аккумуляторов вместе с бытовыми отходами запрещена.

Утилизацию всех компонентов изделия следует осуществлять в соответствии с действующими в стране эксплуатации изделия национальными законодательными предписаниями по охране окружающей среды.

9.2 Указания по вторичному использованию

ВНИМАНИЕ

Вторичное использование бывших в употреблении мягких набивок сиденья

Функциональные и/или гигиенические факторы риска для кожи

- ▶ При вторичном использовании изделия следует заменить мягкие набивки сиденья новыми.

Данное изделие можно использовать неоднократно.

При неоднократном применении изделия - также, как и поддержанные машины и транспортные средства - подвергаются особой нагрузке. Характеристики и функционирование не должны изменяться в такой степени, которая повлекла бы за собой возникновение ущерба безопасности пациента или третьих лиц во время эксплуатации.

На основе данных, полученных при изучении рынка, и в соответствии с уровнем развития техники, производитель предусмотрел срок эксплуатации изделия с условием его использования в соответствии с назначением и соблюдая интервалы проведения сервисного и технического обслуживания, равный **5 годам**. Время хранения изделия в специализированном магазине или в организации по обслуживанию инвалидов не входит в установленный срок эксплуатации. При этом следует однозначно указать на то, что при соответствующем уходе и техническом обслуживании работа изделия будет надежной и по истечении данного установленного срока.

Для вторичного применения соответствующее изделие следует вначале тщательно очистить и осуществить его дезинфекцию. Затем специалист должен проконтролировать состояние изделия, в том числе на наличие повреждений и изношенных деталей. Все изношенные или по-

врежденные детали, а также неподходящие/непригодные для пользователя компоненты должны быть заменены.

Подробная информация о замене деталей, а также требуемом инструменте и установленных интервалах сервисного обслуживания представлена в руководстве по проведению работ по сервисному обслуживанию.

10 Правовые указания

10.1 Ответственность

Изготовитель несет ответственность только при использовании изделия в заданных условиях и в соответствии с предусмотренным назначением. Изготовитель рекомендует использовать изделие надлежащим образом и осуществлять его уход в соответствии с инструкцией.

Изготовитель не несет ответственности за повреждения вследствие использования неразрешенных им компонентов и запасных частей. Ремонтные работы могут выполняться только специализированными магазинами или непосредственно изготовителем.

10.2 Соответствие стандартам ЕС

Данное изделие отвечает требованиям Директивы 93 / 42 / ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации медицинской продукции, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделию присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была принята производителем под свою ис-

ключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

10.3 Условия гарантии

Подробную информацию об условиях гарантии можно получить в сервисной службе изготовителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки).

11 Приложения

11.1 Технические характеристики

Общая информация	
Класс применения (согласно DIN EN 12184)	Комбинация колес 14"/9" (стандарт): класс В Комбинация колес 12,5"/8" (опция): класс А
Размеры и вес	
Ширина сиденья	380 – 420 мм или 430 – 480 мм
Глубина сиденья (стандартное сиденье)	380 – 460 мм или 420 – 500 мм
Высота сиденья (без подушек)	450 – 570 мм
Высота подлокотника	210 – 270 мм
Длина подлокотника	260 мм
Длина голени	250 – 540 мм
Высота спинки сиденья (стандартное сиденье)	450 мм или 550 мм (в зависимости от версии)
Угол наклона спинки сиденья	-9/1/11/21° или 0/10/20/30°
Общая ширина	580 мм
Общая высота	1030 мм
Общая длина	1080 мм
Собственный вес (базовая комплектация) ¹⁾	95 кг

Размеры и вес	
Транспортировочный вес ¹⁾	см. собственный вес ¹⁾ , при этом: Боковой компонент: < 1 кг Опора для ног (стандартная): ок. 1 кг Опора для ног (механически откидываемая вверх): 1,8 кг
Макс. нагрузка (допустимый вес пользователя)	Комбинация колес 14"/9" (стандарт): 140 кг Комбинация колес 12,5"/8" (опция): 100 кг
Диапазон поворота/радиус поворота	1550 мм
Размер шины направляющего колеса	9" (опция: 8")
Размер шины ведущего колеса	14" (опция: 12,5")
Давление воздуха в шине	см. на колпаке колеса

¹⁾ Данные по массе варьируются в зависимости от выбранных опций и вариантов.

Электрооборудование	
Класс защиты IP (в соответствии с DIN EN 60529)	IP44
Рабочее напряжение	24 В
Аккумуляторы	2 x 12 В; 50 Ач (C5); AGM; не требующие технического обслуживания 2 x 12 В; 63 Ач (C5); гель; не требующие технического обслуживания (предоставляется в качестве опции)

Электрооборудование	
Освещение: Передние указатели поворота с мигающим светом Передний светодиодный фонарь Задние указатели поворота с мигающим светом Задние фонари	H21W 12B BAY9s Micro FF HL 2701 XE; 0,84 Вт; 6 В; не требующие технического обслуживания C21W; 12 В; SV8,5 C10W; 6 В; SV8,5
Предохранитель	80 А
Зарядное устройство	Подробная информация приведена во входящем в комплект поставки руководстве по применению зарядного устройства
Система управления	
Модель Класс защиты IP (в соответствии с DIN EN 60529) Рабочее напряжение Макс. выходной ток в каждом моторе	VR2 (контроллер и пульт управления) IP54 24 В постоянного тока 60 А
Параметры движения	
Скорость	6 км/ч, 7,2 км/ч или 10 км/ч (точное значение см. на заводской табличке)
Максимальный допустимый наклон (способность преодолевать подъём, базовая модель)	7° (12 %)

Параметры движения	
Преодолеваемые препятствия	Комбинация колес 14"/9" (стандарт): 60 мм; со вспомогательным компонентом для переезда через препятствия: 100 мм Комбинация колес 12,5"/8" (опция): 45 мм
Запас хода (на ровной поверхности)	ок. 35 км – для аккумулятора емкостью 50 Ач (C5) ок. 45 км – для аккумуляторов емкостью 63 Ач (C5)
Рабочая температура	от -25 °С до +50 °С
Температура транспортировки и хранения	от -40 °С до +65 °С
Защита от коррозии	
Защита от коррозии	Рама с порошковым покрытием

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare
Deutschland GmbH
37115 Duderstadt · Germany
T +49 (0) 5527 848-3433
F +49 (0) 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de

Otto Bock Healthcare
Products GmbH
1070 Wien · Austria
T +43 (0) 1 5269548
F +43 (0) 1 5267985
vertrieb.austria@ottobock.com

Otto Bock Adria Sarajevo D.O.O.
71000 Sarajevo
Bosnia-Herzegovina
T +387 (0) 33 766200
F +387 (0) 33 766201
obadria@bih.net.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
1612 Sofia · Bulgaria
T +359 (0) 2 80 57 980
F +359 (0) 2 80 57 982
info@ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
CH-6036 Dierikon
T +41 (0) 41 455 61 71
F +41 (0) 41 455 61 70
suisse@ottobock.com

Otto Bock ČR s.r.o.
33008 Zruč-Senec
Czech Republic
T +420 (0) 377825044
F +420 (0) 377825036
email@ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
28760 Tres Cantos (Madrid)
Spain
T +34 (0) 91 8063000
F +34 (0) 91 8060415
info@ottobock.es

Otto Bock France SNC
91978 Courtaboeuf Cedex
France
T +33 (0) 1 69188830
F +33 (0) 1 69071802
information@ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
Egham, Surrey TW20 0LD
United Kingdom
T +44 (0) 1784 744900
F +44 (0) 1784 744901
bockuk@ottobock.com

Otto Bock Hungária Kft.
1135 Budapest · Hungary
T +36 (0) 1 4511020
F +36 (0) 1 4511021
info@ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 (0) 1 3361 544
F +385 (0) 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 (0) 051 692-4711
F +39 (0) 051 692-4720
info.italia@ottobock.com

Otto Bock Benelux B.V.
5692 AK Son en Breugel
The Netherlands
T +31 (0) 499 474585
F +31 (0) 499 476250
info.benelux@ottobock.com

Industria Ortopédica
Otto Bock Unip. Lda.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 (0) 21 3535587
F +351 (0) 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
61-029 Poznań · Poland
T +48 (0) 61 6538250
F +48 (0) 61 6538031
ottobock@ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
077405 Chitila, Jud. Ilfov
Romania
T +40 (0) 21 4363110
F +40 (0) 21 4363023
info@ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
143441 Moscow
Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 (0) 495 564 8360
F +7 (0) 495 564 8363
info@ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
60114 Norrköping · Sweden
T +46 (0) 11 280600
F +46 (0) 11 312005
info@ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
851 01 Bratislava 5
Slovak Republic
T +421 (0) 2 32 78 20 70
F +421 (0) 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
18000 Niš · Republika Srbija
T +381 (0) 18 4285888
F +381 (0) 18 4539191
info@ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
34387 Mecidiyeköy-İstanbul
Turkey
T +90 (0) 212 3565040
F +90 (0) 212 3566688
info@ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
Mackie-Ben Aknoun · Alger
DZ Algérie
T +213 (0) 21 913863
F +213 (0) 21 913863
information@ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
Mohandessein · Giza · Egypt
T +202 (0) 330 24 390
F +202 (0) 330 24 380
info@ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Johannesburg · South Africa
T +27 (0) 11 312 1255
info-southafrica@ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
CP 1426 Ciudad Autónoma de
Buenos Aires · Argentina
T +54 (0) 11 4706-2255
F +54 (0) 11 4788-3006
atencionclientes@ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Ltda.
13051-030 Campinas-São Paulo
Brasil
T +55 (0) 19 3729 3500
F +55 (0) 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
Burlington, Ontario, L7L 5N5
Canada
T +1 (0) 289 288-4848
F +1 (0) 289 288-4837
infocanada@ottobock.com

Otto Bock HealthCare
Andina Ltda.
Bogotá · Colombia
T +57 (0) 1 8619988
F +57 (0) 1 8619977
info@ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 (0) 55 5575 0290
F +52 (0) 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare
Minneapolis, MN 55447 · USA
T +1 (0) 763 553 9464
F +1 (0) 763 519 6153
usa.customerservice
@ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Baulkham Hills NSW 2153
Australia
T +61 (0) 2 8818 2800
F +61 (0) 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au

Beijing Otto Bock
Orthopaedic Industries Co., Ltd.
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 (0) 8598 6880
F +8610 (0) 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Wanchai, Hong Kong · China
T +852 (0) 2598 9772
F +852 (0) 2598 7886
info@ottobock.com.hk

Otto Bock HealthCare India
Mumbai, 400071 · India
T +91 (0) 22 2520 1268
F +91 (0) 22 2520 1267
information@indiaottobock.com

Otto Bock Japan K. K.
Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 (0) 3 3798-2111
F +81 (0) 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
137-070 Seoul · Korea
T +82 (0) 2 577-3831
F +82 (0) 2 577-3828
info@ottobockkorea.com

Otto Bock
South East Asia Co., Ltd.
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 (0) 2 930 3030
F +66 (0) 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th

Other countries

Otto Bock HealthCare GmbH
37115 Duderstadt · Germany
T +49 (0) 5527 848-1590
F +49 (0) 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Versandanschrift für Rücksendungen/Adress for Returns:
Otto Bock Manufacturing Königsee GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
T +49 (0) 69 9999 9393 · F +49 (0) 69 9999 9392
ccc@ottobock.com · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.